

Boekbespreking

W. Boerhave Beekman, *Elsevier's Wood Dictionary*, Volume 2. Production, Transport, Trade, XX + 642 blz.; Elsevier Publishing Company, Amsterdam 1966, f 75.-

[0(038)]

In 1964 verscheen deel 1 van Elsevier's Wood Dictionary. Het werd toen door mij van harte aanbevolen (zie N.B.T., 36 (10/11) 1964 (339)). Thans ligt het tweede deel van dit zeventalige woordenboek op tafel. Het was juist op tijd gereed om het eerste exemplaar aan de auteur op diens 75e verjaardag op 18 april 1966 te kunnen aanbieden. Zowaar, een mooi geschenk. Want ook dit deel is een grote aanwinst, die getuigt van een uitgebreide kennis en een brede blik op het gebied van produktie, transport en handel van het hout. Het geeft op overzichtelijke wijze, en volgens dezelfde indeling als deel 1, vele duizenden woorden in het Engels/Amerikaans met hun vertaling in het Frans, Spaans, Italiaans, Zweeds, Nederlands en Duits. Dat de auteur nauwgezet en praktisch te werk is gegaan, blijkt alleen al uit het feit, dat niet minder dan 5650 referentienummers zijn opgenomen, maar ook uit de vermelding van het geslacht van de zelfstandige naamwoorden in de verschillende talen. Bijzonder prettig is ook, dat in vele gevallen synoniemen zijn opgenomen en dat bij de maten en gewichten de omrekening in andere eenheden is gegeven.

Ruim van opzet is dit boekwerk eveneens, getuige woorden als: aangetekende brief, bedoeling, reisongevallenverzekering, postrekening en maandloon, om er slechts enkele te noemen. Dit verhoogt de bruikbaarheid, ook voor hen, die slechts zijdelings bij het „houtvak” betrokken zijn, in belangrijke mate.

Over de indeling kan ik kort zijn. Deze is gelijk aan de indeling van het eerste deel. Achter elk Angelsaksisch woord — ook nu weer voorafgegaan door een referentienummer — is opgegeven tot welke rubriek het behoort, dat wil zeggen tot welk onderdeel van elk van de drie behandelde gebieden. Dit vergemakkelijkt de juiste vertaling. Na de rubriekkolom volgen de kolommen met de vertalingen van de betreffende woorden. Bij samengestelde begrippen is het voornaamste woord als trefwoord gebruikt. „Overgroeide kwast” bijvoorbeeld, vindt men onder „knot, healed over”. Dit voorbeeld geeft tevens de gelegenheid om nog eens op de ruime opzet te wijzen. Immers, het woord „knot” komt in niet minder dan ongeveer 70 samenstellingen voor; het woord „fire” ongeveer 50 maal.

Na deze tabel is een groot aantal uitstekende foto's en illustraties opgenomen van in het hout voorkomende tekeningen, gebreken van het hout en van verschillende typen „pallets” (stapelborden). In de tabel wordt daarnaar zo nodig verwezen. Alleen is het jammer, dat de verklaringen niet eveneens bij de foto's en illustraties zijn vermeld, omdat ze in de tabel moeilijk te vinden zijn en de houtsoort niet is vermeld.

Na de illustraties volgen voor elk van de overige zes talen de gebruikte termen in alfabetische volgorde, waarbij elk woord is voorzien van het referentienummer.

Ook dit deel 2 van de Wood Dictionary is van grote waarde voor ieder, die meer of minder regelmatig met buitenlandse termen van de „houtliteratuur” in aanraking komt. Met belangstelling zien we het derde deel tegemoet.

J. T. M. Broekhuizen.

CURSUSPROGRAMMA 1967 VAN DE BOSBOUWPRAKTIJKSCHOOL

- 2/1 —13/1 2-weekse cursus in het gebruik en onderhoud van motorzagen en bosmaaiers.
16/1 —27/1 idem, voor deelnemers leerlingstelsel (groep 1966).
30/1 —17/2 3-weekse cursus in rationalisatie van de arbeid in de bosbouw.
20/2 —24/2 1-weekse cursus in het chemisch bestrijden van onkruid en opslag.
27/2 — 3/3 idem.
6/1 —14/4 6-weekse cursus voor leerlingen van de Middelbare Bosbouwschool.
7/3 — 8/3 2-daagse herhalingscursus in het chemisch bestrijden van onkruid en opslag.